

BILBOKO GOTZAITEGIA OBISPADO DE BILBAO	
29 AGO 2019	
SARRERA Zbk. - Entrada nº	836
IRTEERA Zbk. - Salida nº	



Jasotzailea/Receptor

OBISPADO DE BILBAO

Virgen de Begoña, 38

48006 BILBAO (BIZKAIA)

Ictia eta data/Lugar y fecha

Bilbo, 2019,eko abuztuaren 26

Bilbao, a 26 de agosto de 2019

Kultura Ondarea/Patrimonio Cultural

Guz/Asunto

Envío Decreto Foral

Honekin batera, Ahaldu Nagusiaren uztailaren 23ko 116/2019 Foru Dekretuaren kopia bidaltzen da. Honenbidez, Bizkaiko Lurralde Historikoaren 2019.urteko Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 27ko 8/2018 Foru Arau Bilboko Gotzaindegiari diru-laguntza hori 2019ko ekitaldian Bizkaiko zenbait erretaula zaharberritzeko lanen zati bat finantzatzekoa da.

Administrazio-bidea amaitzen duen Ahaldu Nagusiaren foru dekretu honen aurka aukerako berraztertze-errekurtsoa jarri ahal izango zaio Bizkaiko Foru Aldundiko Ahaldu Nagusiari, jakinarazpena egiten den egunaren biharamunetik hasi eta hilabeteko (1) epean. Bestela, administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jarri ahalko da Euskal Autonomia Erkidegoko Justizia Auzitegi Nagusian, aipatu den modu berean zenbatuko den bi (2) hilabeteko epean.

Begirunez, agur.

Adjunto se remite, copia del Decreto Foral del Diputado General 116/2019, de 23 de julio, por el que se concede la subvención nominativa prevista en la norma Foral 8/2018, de 27 de diciembre de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2019 en favor del Obispado de Bilbao para la financiación parcial de la restauración de retablos durante el ejercicio 2019.

Contra el presente Decreto Foral del Diputado General, que agota la vía administrativa, se podrá interponer recurso potestativo de reposición ante la Ilmo. Sr. Diputado General de la Diputación Foral de Bizkaia, en el plazo de un (1) mes a partir del día siguiente al de su notificación, o recurso contencioso-administrativo ante el Tribunal Superior de Justicia del País Vasco en el plazo de dos (2) meses contados de igual forma.

Atentamente,

KULTURA ONDAREAREN ZERBITZUKO BURUA  
JEFA DEL SERVICIO DE PATRIMONIO CULTURAL  
Zuriñe Antoñana Ozaeta



116 /2019 FORU DEKRETUA,  
urtearen 23 (e)koa AHALDUN  
 NAGUSIARENA. Honen bidez, Bizkaiko  
 Lurralde Historikoaren 2019. urteko  
 Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren  
 27ko 8/2018 Foru Arauan Bilboko  
 Gotzaindegiari diru-laguntza izenduna  
 ematen zaio. Diru-laguntza hori 2019ko  
 ekitaldian Bizkaiko zenbait erretaula  
 zaharberritzeko lanen zati bat finantzatzeko  
 da.

Bizkaiko Foru Aldundiak, Euskara, Kultura  
 eta Kirol Sailaren eta, zehazki, Kultura  
 Ondarearen Zerbitzuaren bidez, arretaz lan  
 egiten du Bizkaiko Lurralde  
 Historikoarentzat interesgarriak diren  
 ondasunak berreskuratzen.

Helburu hori lortzeko, foru-aldundiaren  
 kudeaketa-politikak oinarritzko hiru ardatz  
 ditu:

- Ikerketa
- Zaharberrikuntza eta kontserbazioa
- Zabalkuntza

2019ko ekitaldiari begira, Bizkaiko Foru  
 Aldundiak egokitzat eta beharrezkotzat  
 jotzen du ondare higigarri erlijioso  
 berreskuratze politikari jarraipena  
 ematea. Izan ere, ondare higigarri erlijiosoak  
 interes historiko, artistiko eta soziala du  
 zalantzarik gabe Bizkaiko Lurralde  
 Historikoarentzat.

Elizaren ondarea, Bizkaiko Lurralde  
 Historikoaren eremuan, Eliza Katolikoari  
 dago lotuta, arrazoi historikoengatik.  
 Bestalde, bai kuantitatiboki bai kualitatiboki  
 hartuta, Eliza Katolikoaren jabetzako  
 ondarea da garrantzirik handiena duena, bai  
 higigarriei bai higiezinak dagokienez,  
 Bizkaian dagoen ondare kultural eta  
 historikoaren artean.

DECRETO FORAL 116 /2019, 23 de  
Julio de 2019 DEL DIPUTADO  
 GENERAL por el que se concede la  
 subvención nominativa prevista en la Norma  
 Foral 8/2018, de 27 de diciembre de  
 Presupuestos Generales del Territorio  
 Histórico de Bizkaia para el año 2019 en  
 favor del Obispado de Bilbao para la  
 financiación parcial de la restauración de  
 retablos durante el ejercicio 2019.

La Diputación Foral de Bizkaia, a través del  
 Departamento de Euskera, Cultura y  
 Deporte y concretamente desde su Servicio  
 de Patrimonio Cultural, dedica especial  
 atención a la recuperación de bienes que  
 presentan interés para el Territorio Histórico  
 de Bizkaia.

En este sentido su política de gestión gira en  
 torno a tres ejes fundamentales:

- Investigación
- Restauración-Conservación
- Difusión

De cara al ejercicio 2019 la Diputación Foral  
 de Bizkaia considera adecuado y necesario  
 dar continuidad a la política de recuperación  
 del patrimonio mueble religioso, que cuenta  
 con indudable interés histórico, artístico y  
 social para el Territorio Histórico de Bizkaia.

El patrimonio eclesiástico en el ámbito del  
 Territorio Histórico de Bizkaia está ligado  
 por razones históricas a la Iglesia Católica. Y,  
 por añadidura, tanto en su consideración  
 cuantitativa como cualitativa, el patrimonio  
 propiedad de la Iglesia Católica es el de  
 mayor relevancia, tanto a nivel mueble como  
 inmueble del patrimonio cultural e histórico  
 existente en Bizkaia.



Bizkaiko Foru Administrazioaren diru-laguntzen araubide orokorra araupetu duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2 a) artikuluan xedatzen denez, Bizkaiko Lurralde Historikoaren Aurrekontu Orokorretan ezarritako diru-laguntza izendunak zuzenean eman daitezke.

La Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral dispone en su artículo 20.2 a) que podrán concederse de forma directa las subvenciones previstas nominativamente en los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia.

Ildo horretatik, Bizkaiko Lurralde Historikoaren 2019ko Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 27ko 8/2018 Foru Arauan 30.000 euroko diru-laguntza izenduna aurreikusi da Bilboko Gotzaindegiaren alde erretaulak zainberritzeko. Diru-laguntza horren izapidetzea 0404 G/333103/75100/0000 2007/0189 aurrekontu-partidari egotziko zaio.

En este sentido, en la Norma Foral 8/2018 de 27 de diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2019, se prevé una subvención nominativa por importe de 30.000 € en favor del Obispado de Bilbao para la restauración de retablos, con cargo a la partida presupuestaria 0404 G/333103/75100/0000 2007/0189.

2019. urterako, ondare higigarriari dagokionez, Eliza Katolikoaren Bilboko Gotzaindegiak Arrietako Libano auzoko San Martín Apezpikua parrokiako erretaula nagusian esku hartzea planteatu du; elementu hori ondasun kultural moduan dago kalifikatuta, monumentuaren kategoriarekin, abenduaren 21eko 343/2010 Dekretuaren bidez (EHAA, 9 zenbakikoa, 2011ko urtarrilaren 14koa).

Para el año 2019 y en el marco del patrimonio mueble, el Obispado de Bilbao de la Iglesia Católica ha planteado la intervención en el Retablo Mayor de la parroquia de San Martín Obispo en el Barrio Libano de Arrieta, que se encuentra Calificado como Bien cultural con la categoría de Monumento mediante Decreto 343/2010 de 21 de diciembre (BOPV nº9 de 14 de enero de 2011).

Kutxatila-erretaula gotiko berantiarra, XVI. mendeko lehen laurdenburu aldekoa. Predela bat, hiru gorputz eta atikoa ditu, eta bost kaletan antolatuta dago. Programa ikonografikoak hiru atal bereiz ditu: predela, gorputzak eta burua. Predelan zortzi apostoluren figurak daude, eta erretaulako gorputzek titularraren bizitzaren gaineko hamar pasartez osaturiko zikloa islatzen dute, alegia, goitik behera eta ezker-eskuin: Kapa zatitzen, Bataioa, Akolito ordenatzea, Eraso, Gurasoen bihurtzea, Apezpikugintza, Sendabide miragarria, San Martinen meza, Kristoren agertzea hil-

Retablo tardogótico de casillero datado a fines del primer cuarto del siglo XVI. Consta de banco, tres cuerpos y ático y se organiza en cinco calles. El programa iconográfico se compone de tres apartados distintos en el banco, cuerpos y remate: en el banco se conservan ocho figuras de apóstoles, y los cuerpos del retablo incluyen un ciclo compuesto por diez episodios de la vida del titular que de arriba abajo y de izquierda a derecha son: Reparto de la capa, Bautismo, Ordenación como acólito, Asalto, Conversión de sus padres, Consagración como Obispo, Curación milagrosa, Misa de San Martín,

Elektronikoan sinatutako dokumentu bat. Zuzenazko sinadura bidez (EKE) egiaztatzen daiteke. www.ebizkaia.eus helbidea.  
 Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) FZRODQK7TTSUZRA en www.ebizkaia.eus



ohatzean eta Hiltzea. Azkenik, erretaularen atikoan, Kalbario bat, Amabirjina eta San Joanekin.

Trantsizioko gotiko berantiarraren estilo-joerekin bat, mukulu-irudiak agertzen dira predelan eta kale nagusian, eta behe-erliebeak erretaularen gainerakoan. Behe-erliebe horiek eskala handiko irudiak dira, adierazkortasun gutxikoak eta dinamikotasun eskasa islatzen dutenak, baina aldi berean, jite narratibo biziz hornituta daude eta ia burualde osoa okupatzen dute.

Erretaularen arkitekturari dagokionez, nahiz eta droselak eta kale nagusiko egitura nagusia galdua egon, gordetzen ditu oraindik alboko kaleetako pilare gotiko faszikulatuak, pinakuluetan bukatzen direnak, eta predelan «a candelieri» erako apainduraz hornitutako erdi-kolomak ditu. Predela, gainera, landare-molduraz apainduta ageri da.

Sagrarioa geroagokoa da, klasizista. Gorputz bakarra du, bai eta erdi-puntuako atetxo korintiar bat ordenako kolomen artean ere, kupula hemiesferiko batez estalia.

Erretaula hau bere antzinatasunagatik nabarmentzen da, eta gotikoaren azken garaiko tokiko ekoizpenaren eredu esanguratsua izateagatik ere bai. Azpimarratzekoa da, halaber, programa hagiografikoaren zabalkundea, bere hamar pasarterekin ez baitu parerik Euskal Herri osoan.

Erakundeak emandako informazioaren arabera, erretaula zaharberritzeko aurrekontua 48.472 eurokoa da, jarraian deskribatzen diren jarduerak kontuan

Aparición de Cristo en su lecho mortuorio y Defunción. Finalmente, un Calvario, con la Virgen y San Juan coronan el retablo en el ático.

Las representaciones, siguiendo las tendencias estilísticas del tardogótico de transición, son en bulto en banco y calle principal, y bajorrelieves en resto del retablo. Estos últimos son figuras de gran escala, poco expresivas y de escaso dinamismo pero con marcado carácter narrativo, que ocupan prácticamente toda la altura del encasamiento.

En cuanto a la arquitectura del retablo, si bien se han perdido los doseles y toda la mazonería de la calle central, conserva los pilares góticos fasciculados y rematados en pináculos de las calles laterales, y en el banco presenta semicolumnas con decoración «a candelieri». El banco además se decora mediante moldura con motivos vegetales.

El sagrario es posterior, de factura clasicista, compuesto por un solo cuerpo con puertecilla de medio punto entre columnas de orden corintio y cubierto por cúpula hemiesférica.

Este retablo destaca por su antigüedad y por constituir un modelo representativo de la producción local en la fase final del gótico. Es asimismo reseñable la amplitud del programa hagiográfico, compuesto por diez episodios que no tiene ejemplos equiparables en el País Vasco.

De conformidad con la información facilitada por la entidad, para la restauración de este retablo, el presupuesto estimado para las actuaciones asciende a la cantidad de



hartuta.

48.472 €, atendiendo a las actuaciones a realizar y que se describen a continuación.

1. Ikusten den azalera guztia, zuloak, juntak, pitzadurak eta fendak garbitzea. Garbiketa hori brotxen eta pintzelen bidez eta presio baxuko xurgatzearen bidez egingo da, solte dauden polikromiak ezabatzea sailhestuz.

1. Limpieza superficial en toda la superficie visible, oquedades, juntas, grietas y fendas, que se realizará mediante brochas y pinceles de pelo suave y aspiración de baja presión, evitando la eliminación de policromías sueltas.

Ezin da inolako produktu kimikorik erabili.

No se utilizará ningún tipo de producto químico.

Derrigorrezkoa da polikromatuen eta urreztatuen ezarpen prebentiboa egitea.

Es necesario efectuar una protección-sentado preventivo de policromía y dorados.

2. Egurren eta polikromatuen laginak hartzea; lagin horiekin batera grafiko bat egin beharko da adieraziz erretraulako ein tokitatik eta/edo zein iruditatik hartu diren.

2. Toma de muestras de maderas y policromías las cuales deberán ir acompañadas de un gráfico que indique el lugar del retablo y/o de la correspondiente imagen en el que han sido obtenidas.

3. Irudietan eta makinan egurrezko euskarria sendotzea (zelula arteko zuloak, egur-zuntza, egitura-txertoak, errefortzuak, enkolatze berriak, betelanak...)

3. Consolidación del soporte de madera en imaginería y máquina (cavidades intercelulares, fibra leñosa, injertos estructurales, refuerzos, reencolados, rellenos...)

4. Polikromia finkatzea (aparejuak birgaitzea, ezarpena, urreztatuen eta polikromien bigarren eta behin betiko ezarpena). Lan horiek kola eta itsaski tradizionalak erabiliz egingo da, ondasun kulturalak-zurezko eskultura polikromatuak kontserbatzeko-lehengoratzeko egokitzat jota dauden teknika piktorikoak edo sintetikoak erabiliz.

4. Consolidación de policromía (regenerado de aparejos, sentado, segunda y definitiva consolidación de dorados y policromía). La misma se efectuará mediante colas y adhesivos tradicionales en las técnicas pictóricas o sintéticos reconocidos como aptos para la conservación-restauración de Bienes Culturales - Escultura en madera policromada.

5. Obrakoak ez diren elementuak ezabatzea.

5. Eliminación de elementos ajenos a la obra.

6. Hasiera baten ez da galdutako bolumenik lehengoratzetik ezarri, esku hartzean zehar horrela egitea beharrezkotzat joko den kasuan izan ezik.

6. En principio prevé la reintegración de volúmenes, salvo que en el transcurso de las intervenciones se considere necesaria la misma.



7. Hutsuneen eztukatzea-aparejatzea; lan hori obrak berak duen aparejuaren antzekoa erabiliz burutuko da eta bakarrik obraren irakurketa zuzena saihesten duten hutsuneetan.

8. Kolorea lehengoratzea obra osoaren irakurketa ona egiteko moduko bereizmen-metodoarekin. Halaber, lan horiek hutsuneen mugei material inokuoak eta atzeaeraginkortasunekoak erabiliz lotuta burutuko dira. Integrazio berri hori ondo bereizteko modukoa izango da zuhurtziaz ezarritako hurbileko distantziatik.

9. Amaierako babesa, jatorriko akaberak eta estetikak zainduz eta kontserbazioaren eta lehengoratzearen arloetan kalitate aintzatetsia duten materialak erabiliz. Paraloid B.72 baztertuta dago amaierako akabera/babes elementu moduan.

10. Erretaularen amaierako muntaketa.

Kontuan hartuta erretaula desmuntatuta dagoela finantzatu den jarduera osorik betearazteko derrigorrezkoa izango da amaierako muntaketa egitea. Horretarako erreferentzia moduan erabiliko dira 2006ko sutearen aurreko argazkiak eta piezak euren jatorrizko lekuetan kokatuko dira. Muntaketa egin ondoren pieza guztiak birpasatuko dira fase horretan gerta daitezkeen kalte txikiak ongitzeko.

11. Memoria/amaierako txotena

Amaierako memoria bat aurkeztuko da; horren barruan egin diren tratamenduen deskripzioa sartuko da eta horiek azaldu eta justifikatuko dira; halaber, prozesuan zehar sortutako gorabehera guztiak azalduko dira.

7. Estucado-aparejado de lagunas que se realizará mediante aparejo similar al de la propia obra y solo en aquellas lagunas que dificulten la correcta lectura de la misma.

8. Reintegración de color con método discernible en la medida de lo necesario para para la buena lectura del conjunto de la obra. Además, esta se realizará ciñéndose a los límites de las lagunas con materiales inocuos y reversibles. La reintegración ha de ser perfectamente discernible a una distancia prudentemente corta.

9. Protección final respetando el acabado y la estética primitiva con materiales de reconocida calidad en el campo de la conservación y restauración. El Paraloid B.72 está descartado como material de acabado final/protección.

10. Montaje final del retablo.

Dado que el retablo se encuentra desmontado, para la completa ejecución de la actividad financiada será necesaria que se procesa a su montaje final. Para ello se utilizarán como referencia las fotografías anteriores al incendio de 2006 y se volverán a colocar las piezas en sus lugares originales. Tras el montaje se volverán a repasar todas las piezas, para corregir pequeños desperfectos que hayan podido producirse en esta fase.

11. Memoria/Informe final

Se presentará una memoria final que incluirá la descripción de los tratamientos realizados y la explicación y justificación de los mismos, así como cualquier incidencia surgida durante el proceso.



Horregatik, Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Erakundeen Hautapen, Antolaketa, Araubide eta Jardunbideari buruzko otsailaren 13ko 3/87 Foru Arauak eta Euskara eta Kultura Sailaren Egitura Organikoaren Erregelamendua onetsi duen Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 6ko 22/2018 Foru Dekretuak emandako ahalmenez baliatuta, eta gainontzeko baterako xedapenekin bat etorritik, Euskara, Kultura eta Kiroleko foru diputatuak proposatuta, hauxe

Por ello, y a tenor de las facultades conferidas en la Norma Foral 3/87 de 13 de febrero sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia así como en el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 22/2018, de 6 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Estructura Orgánica del Departamento Euskara y Cultura, y demás disposiciones concordantes, a propuesta de la diputación foral de Euskara, Cultura y Deporte,

#### XEDATZEN DA

#### SE DISPONE

##### Lehenengoa.- Diru-laguntza ematea.

##### Primero.- Concesión de subvención.

Onesten da Bizkaiko Lurralde Historikokoaren 2019. urteko Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 27ko 8/2018 Foru Arauan jasotako diru-laguntza izenduna ematea Bilboko Gotzaindegiari (IFZ: R4800011A); HOGEITA HAMAR MILA EUROKO (30.000 €) diru-laguntza emango zaio, 0404 G/333103/75100/0000 2007/0189 aurrekontu-partidaren pentzudan, arestian zehaztutako lanak egiteko 2019. urtean zehar.

Conceder la subvención prevista nominativamente en la Norma Foral 8/2018, de 27 de diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2019, por importe cierto de 30.000 € (TREINTA MIL EUROS) al Obispado de Bilbao (NIF R4800011A), con cargo a la partida presupuestaria 0404 G/333103/75100/0000 2007/0189 para ejecutar los trabajos antes señalados durante el presente año 2019.

Bestalde, Bilboko Gotzaindegiak gainerako zenbatekoa ordainduko du aurrekontu osoa osatu arte.

Por su parte, el Obispado de Bilbao aportará la cantidad restante hasta completar la totalidad del presupuesto.

##### Bigarrena.- Finantzaketa.

##### Segundo.- Financiación.

Diru-laguntza foral honen xedeetarako diruz laguntzeko gastutzat joko dira, zalantzarik gabe diruz lagundu beharreko jardueraren izaerarekin bat datozen behar-beharrezko gastuak eta ezarritako epean egiten direnak. Diruz lagundutako gastuen eskuratze-

Se consideran gastos subvencionables a los efectos de esta subvención foral aquellos estrictamente necesarios que respondan de manera indubitada a la naturaleza de la actividad subvencionada y se realicen en el plazo establecido, sin que el coste de



kostuak ezin izango du inolaz ere merkatuko balioa baino handiago izan.

Diru-laguntza jaso dezakeen gastuaren zenbatekoa kontratazioari buruzko arauetan kontratu txikietarako finkatutako zenbatekoak baino gehiagokoa bada, Bilboko Gotzaindegiak hiru hornitzaileen eskaintzak eskatu beharko ditu gutxienez, zerbitzua egiteko edo ondasuna emateko konpromisoa hartu baino lehen. Hori ez da beharrezkoa izango baldin eta, diru-laguntza jaso dezaketen gastuen ezaugarri bereziengatik, merkatuan ondasun eta zerbitzuok hornitu edo egiten dituen hainbeste entitaterik ez badago, edo gastua diru-laguntza eskatu baino lehen egin bada.

Justifikazioan agerrarazi behar da aurkezturiko eskaintzen artean aukeraturikoa; hartara, eraginkortasun eta ekonomia irizpideak bete beharko dira. Aukeraketa beren-beregi justifikatu behar da memorian, proposamen merkeena egin duena hautatu ezean.

Bizkaiko Foru Aldundiak Bilboko Gotzaindegiari ondasun erretoa honen zaharberitzea egiteko emandako diru-laguntza publiko osoa dagozkion ziurtagiriak ordaintzeko erabili beharko da, Bilboko Gotzaindegiak obra ziurtagiri horiek egikaritzeko egingo dituen adjudikazioetatik ateratako prezioen arabera.

Kontratutako enpresak emandako ziurtagiriak aurkeztu eta Bizkaiko Foru Aldundiaren Kultura Ondarearen Zerbitzuko Zaharberitze Lantegiko zuzendaritzak behar bezala onetsi ondoren ordainduko da diru-laguntza hori, Bilboko Gotzaindegiak diru-laguntzaren zenbateko hori enpresa adjudikaziodunari endosatuko diola agindu beharko du, profesionalen

adquisición de los gastos subvencionables pueda ser en ningún caso superior al valor de mercado.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en la normativa de contratación para el contrato menor, el Obispado de Bilbao deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contratación del compromiso para la prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que por las especiales características de los gastos subvencionables no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o presten, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención.

La elección entre las ofertas presentadas, que deberá aportarse en la justificación, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

La totalidad de la subvención pública de la Diputación Foral de Bizkaia concedida al Obispado de Bilbao para la ejecución de la restauración en el retablo descrito deberá destinarse al abono de las certificaciones de obra correspondientes, de acuerdo con los precios que resulten en las adjudicaciones que realice el Obispado de Bilbao para la ejecución de aquellas.

El abono de dicha subvención se realizará previa presentación de las certificaciones emitidas por la empresa contratada y debidamente visadas por la dirección del Taller de Restauración del Servicio de Patrimonio Cultural de la Diputación Foral de Bizkaia, comprometiéndose el Obispado de Bilbao a endosarlas a favor de la empresa adjudicataria, excepto en el caso de

Dokumentuaren sinatutako dokumentua: FZRC09K7TTSUZR egiaztasun Kode Elektronikoaren bidez (EKKE) egiaztagitu daiteke, www.ebizkaia.eus herbidatzen da. Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) FZRC09K7TTSUZR en www.ebizkaia.eus







derrigorrezko atxikipenak egin ahal izateko, zaharberritzeko lanak amaitu arte.

4. Bilboko Gotzaindegiak idatziz jakinaraziko dio Bizkaiko Foru Aldundiaren Euskara, Kultura eta Kirol Saileko Kultura Ondarearen Zerbitzuari esku-hartzeak noiz hasi eta bukatuko diren. Era berean, aipatu zerbitzuko zaharberritze-teknikariei gainbegiratzeko funtzioak betetzen lagunduko die. Teknikari horiek obrak nola egikaritzen ari diren aztertuko dute, eta edozein unetan, oharrak edo iradokizunak egin ditzakete, edo obretan hautematen dituzten akatsak zuzentzeko eska dezakete eta obrak ondo amaitzeko egokitzat jotzen dituzten iradokizunak egin ditzakete.

5. Lanen harrera egiteko edo lanekiko adostasuna adierazteko, derrigorrezkoa izango da Bizkaiko Foru Aldundiaren Euskara, Kultura eta Kirol Saileko Kultura Ondarearen Zerbitzuak haren aldeko txostena ematea.

6. Bilboko Gotzaindegiak zaharberritzeko eta kontserbatzeko lanak egiten dituzten enpresekin sinatutako kontratuan idatziz jaso beharko ditu eranskin honetan ezarritako baldintza teknikoak eta esku hartzeko irizpideak: "Baldintza teknikoak eta esku hartzeko irizpideak".

7. Bilboko Gotzaindegiak egingo duen lizitazio-prozesuak eragindako bajek, baldin badaude, funtsean, ez diete eragingo finantza-ekarpenetako baliabideei. Izan ere, baliabide horiek prezioen berrikusketetatik, likidazioetatik, aldaketetatik edo proiektuan egin beharreko lan osagarrietatik (lan nagusiak egitetik eratorritakoetako lanak) eratorritako gastuak ordaintzeko erabiliko baitira osorik.

las correspondientes retenciones obligatorias de impuestos, hasta la ejecución final del trabajo.

4. El Obispado de Bilbao comunicará por escrito al Servicio de Patrimonio Cultural del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia, las fechas de inicio y terminación de las intervenciones, facilitando las funciones de supervisión por parte del personal técnico en restauración del mencionado servicio, que inspeccionarán su ejecución, pudiendo realizar en cualquier momento las indicaciones, sugerencias o exigir la subsanación de los defectos que en ellas se detecten y que consideren convenientes para el buen fin de aquellas.

5. Para la recepción o conformidad de los trabajos, será preceptivo un informe favorable del Servicio de Patrimonio Cultural del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia.

6. El Obispado de Bilbao hará constar en su contrato con las empresas ejecutoras de los trabajos de restauración-conservación, las condiciones técnicas y los criterios de intervención que se establecen en el anexo "Condiciones técnicas y criterios de intervención".

7. Las bajas, si las hubiere, motivadas por el proceso de licitación que llevará a cabo el Obispado de Bilbao, no afectarán en principio a los recursos de las aportaciones financieras, pues en su integridad se destinarán a sufragar los gastos derivados de revisiones de precios, liquidaciones, modificaciones o trabajos complementarios a realizar en el proyecto, derivados de la ejecución de los principales.



8. Hasierako proiektuetan aurreikusi gabeko edozein obra egiteko, beharrezkoa izango da Foru Aldundiaren Euskara, Kultura eta Kirol Foru Saileko Kultura Ondarearen Zerbitzuak dagokion proiektuari baimena ematea, obra hori foru-dekretu honen esparruan sartu nahiz ez.

Baimenak ez dira emango Euskara eta Kultura Saileko Kultura Ondarearen Zerbitzuko zaharberitze-teknikariak egindako aldeko txostenik gabe. Teknikari horiek zaharberitzeko eta kontserbatzeko lanen gainbegiratzaileak dira, eta hasierako proiektuetan aldaketak egin behar diren justifikatuko dute, edo aurreikusi gabe zeuden tratamenduak egitea beharrezkoa den.

9. Bilboko Gotzaindegiak idatziz jasoaraziko die esku hartzeko proiektuak egikarrituko dituzten enpresei derrigorrez aurkeztu behar diotela egindako esku-hartzearen azken txostena (bi ale) Kultura Ondarearen Zerbitzuari, adierazitako epean. Txosten horren edukian, zehaztasun osoz adierazi beharko dute zer prozesuri jarraitu dioten, eta esku hartzeko irizpideak azaldu eta justifikatu beharko dituzte, bai eta esku-hartzearen ezaugarriak eta alderdiak eta aplikatutako tratamenduak ere. Halaber, formulazio guztiak, analitika, erabilitako produktuen fitxa teknikoa, dokumentazio grafikoa, argazki- eta bideo-dokumentazioa (baldin badago) ere aurkeztu beharko dituzte digital euskarrian. Horrez gainera, CD-Romean sortutako argazki-dokumentu guztiak jasoko dira, txostenaren paperezko kopia batekin, egindako esku-hartzearen zerbait alderdi adierazten dituzten beharrezko argazki guztiekin batera.

Txostenak emateko azken eguna 2020ko otsailaren 28a izango da (egun hori barne).

8. Cualquier ejecución de una obra no prevista en los proyectos iniciales requerirá la autorización del Servicio de Patrimonio Cultural del Departamento Foral de Euskera, Cultura y Deporte, del correspondiente proyecto, independientemente de que aquella se enmarque o no en el ámbito de este decreto foral.

Las autorizaciones no serán concedidas sin el informe favorable del personal técnico en restauración del Servicio de Patrimonio Cultural del Departamento Foral de Euskera y Cultura, supervisor de los trabajos de restauración-conservación, que justifique las modificaciones de los proyectos iniciales o la necesidad de ejecución de tratamientos no previstos.

9. El Obispado de Bilbao hará constar a las empresas ejecutoras de los respectivos proyectos de intervención, la obligatoriedad de entregar al Servicio de Patrimonio Cultural un informe final de la intervención realizada (por duplicado), en el plazo que se indique, cuyo contenido debe expresar detalladamente el proceso seguido, explicando y justificando los criterios de la intervención, así como las diferentes características y aspectos de aquel y de los tratamientos aplicados, con todo tipo de formulaciones, analítica, ficha técnica de los productos utilizados, documentación gráfica, fotográfica y vídeo (si lo hubiera) en soporte digital en el que se recogerá, además, la totalidad de la documentación fotográfica generada junto a una copia en papel del informe con las fotografías necesarias para ilustrar los diferentes aspectos de la intervención realizada.

El plazo de entrega de los informes, será hasta el 28 de febrero de 2020 (incluido).





dalitezkeen patologiaak konjuntuko dituzten, patologia horiek esku-hartzearen ondorio direnean.

14. Bizkaiko Foru Aldundiaren diru-laguntza bidez zaharberitutako erretaula batean (kalifikatua edo kalifikatu gabea) edo beste artelan batean gertatzen den edozein esku-hartzeren berri eman beharko zaio Kultura Ondarearen Zerbitzuari, haren berri izan dezan eta gainbegira dezan.

15. Barruan erretaula bat (kalifikatua edo kalifikatu gabea) edo beste artelan bat, Bizkaiko Foru Aldundiaren diru-laguntza baten bidez zaharberitua edo kontserbatua izan dena, barruan duen tenplu batean esku hartu behar bada eta esku-hartze horrek kalteak aukerarik badago (oso kalte txikia bada ere), Kultura Ondarearen Zerbitzuari jakinarazi beharko zaio. Kultura Ondarearen Zerbitzuak erretaula horri jarri beharreko babesari buruzko aholkuak emango ditu, alboko kalteak saihesteko aldera.

16. Bilboko Gotzaindegiak egindako esku-hartzeen memoria aurkeztu beharko du Kultura Ondarearen Zerbitzuan 2020ko otsailaren 28rako. Memoria horretan esku hartzeko proiektuak egikaritu dituzten enpresen txostena sartu beharko du, bai eta diruz lagundutako jardueragatik egindako gastuen ondoz ondoko gastuen kopia konpultsatua ere.

Xede horietarako, zenbatekoa administrazio-kontratuen araudian kontratu txikietarako ezarritako kopurua baino gehiago bada, onuradunak dokumentu-justifikazioa eman beharko du, gutxienez hiru hornitzaileen eskaintzak ziurtatu dituenak. Salbuespena: hori ez beharrezkoa izango diru-laguntzaren xedea diren gastuen ezaugarriak direla-eta merkatuan ez badago eskatzen dena egiteko edo hornitzeko gauza diren, hiru entitate,

que pudieran anarecer en la obra, cuando estas deriven de su intervención.

14. Cualquier intervención realizada, a posteriori, sobre un retablo (calificado o no) u otra obra de arte, restaurado bajo una subvención de la Diputación Foral de Bizkaia, deberá comunicarse al Servicio de Patrimonio Cultural para su conocimiento y supervisión.

15. En el supuesto que se interviniera en un templo, cuyo interior albergue un retablo (calificado o no) u otra obra de arte, restaurado o conservado con una subvención de la Diputación Foral de Bizkaia y que pudiera verse afectado (aunque sea mínimamente) por esta intervención, se deberá notificar al Servicio de Patrimonio Cultural que asesorará sobre la protección que se colocará en dicho retablo a fin de evitar daños colaterales.

16. El Obispado de Bilbao deberá presentar en el Servicio de Patrimonio Cultural, en el plazo que finaliza el 28 de febrero de 2020, una memoria de las intervenciones realizadas que deberá incluir el informe de las empresas ejecutoras de los proyectos de intervención, así como copia compulsada de las sucesivas justificaciones de los gastos originados con motivo de la actividad subvencionada.

A estos efectos, debe aportar también justificación documental que acredite como mínimo las ofertas de tres diferentes proveedores realizadas cuando se superen las cuantías establecidas en la correspondiente normativa de contratación administrativa para el contrato menor, salvo que por las especiales características de este no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo presenten o que el gasto se haya realizado con anterioridad a la solicitud.



edo gastua diru-laguntza eskatu aurretik egin bada.

17. Azpikontratazioari dagokionez, Foru Administrazioaren diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 27. artikuluan xedatutakoa aplikatuko da eta Diru-laguntzei buruzko Foru Araudiaren 53. artikuluan ezarritakoa ere. Gehienez ere diruz lagundutako jardueraren zenbatekoaren %90 azpikontratatzea onartuko da.

Laugarrena.- Egiaztapena eta jakinarazteko eginbeharra.

1. Foru Aldundiko Euskara, Kultura eta Kirol Saileko Kultura Ondarearen Zerbitzuak, foru-dekretu honetatik eratorritako betebeharraren aitortpena eta diru-laguntzaren ordainketa izapidetu baino lehen, egiaztatuko du diru-laguntza publikoaren onuradunak egunean dituen bere zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak.

Baldin eta egiaztapen horretatik ondorioztatzen bada erakunde onuradunak ez duela betebeharrak hori bete, errekerimendua egingo zaio, hamar (10) egun balduneko epean egoera hori erregulariza dezan, eta hori egin ezean diru-laguntza jasotzeko eskubidea galduko duela ohartaraziko zaio.

2. Bizkaiko Foru Aldundiak egokitzat jotzen dituen egiaztatze eta finantzak kontrolatzeko jarduketak guztiak egin ahal izango ditu, eta, horrez gainera, Herri Kontuen Euskal Epaitegiari diru-laguntza honen erakunde onuradunari buruzko zerga-prozedurak egiten lagunduko dio. Diru-laguntza foral hau beste edozein

17. A efectos de subcontratación se atenderá a cuanto dispone el artículo 27 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral y en el artículo 53 del Reglamento foral de subvenciones. El porcentaje máximo de subcontratación admisible será del 90% del importe de la actividad subvencionada.

Cuarto.- Comprobaciones y deber de comunicación.

1. El Servicio de Patrimonio Cultural del Departamento Foral de Euskera, Cultura y Deporte, previamente a proceder a tramitar tanto el reconocimiento de la obligación que se deriva del presente decreto foral como el propio pago de aquella, procederá a comprobar que la beneficiaria de la subvención pública se encuentra al corriente de sus obligaciones tributarias y de la Seguridad Social.

Si como consecuencia de la comprobación efectuada resultara que la entidad beneficiaria incumpliera tal obligación, esta será requerida para que en el plazo de diez (10) días hábiles regularice tal situación, bajo apercibimiento de que, de no hacerlo, perderá el derecho a la subvención concedida.

2. La Diputación Foral de Bizkaia podrá realizar cuantas actuaciones de comprobación y control financiero estime oportunas además de coadyuvar a la ejecución de procedimientos fiscalizadores por parte del Tribunal Vasco de Cuentas Públicas respecto de la entidad beneficiaria de la presente subvención. La presente



administraziok, pertsona pribatuk edo nazioarteko erakundek xede bererako ematen duen beste edozein diru-laguntzarekin bateragarria da. Hori lortzeko, diru-laguntza honen erakunde onuradunak Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara, Kultura eta Kirol Sailari jakinarazi beharko dio beste edozein pertsonak, erakundek edo administraziok eta gainerako erakunde publikok, estatukoek edo nazioartekoek, xede bererako emandako diru-laguntzak edo laguntzak jasotzeko.

subvención foral es compatible con cualesquiera otras para la misma finalidad procedente de cualquier administración, persona privada u organismo internacional. En este sentido, la entidad beneficiaria de la presente subvención deberá comunicar al Departamento de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia la obtención de subvenciones o ayudas para la misma finalidad procedentes de cualesquiera personas, entidades o administraciones y demás entes públicos, nacionales o internacionales.

**Bosgarrena.- Diru-laguntza itzultzea.**

**Quinto.- Reintegro de la subvención.**

Jasotako diru-laguntza eta dagozkion berandutze-interesak itzuli beharko dira, baldin eta ez badira betetzen aurreko artikuluan edo Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 33. artikuluan edo Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsitako Diru-laguntzen Erregelamenduan jasotako betebeharretariko bat edo batzuk. Besteak beste, honelakorik gertatzen bada:

Procederá el reintegro de la subvención recibida y los intereses de demora correspondientes, cuando se incumplan alguna o algunas de las obligaciones establecidas en el artículo anterior o se incurra en alguna de las causas previstas en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, o en el Reglamento de Subvenciones aprobado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, entre otras:

- Justifikatu beharreko guztia justifikatzen ez bada.
- Emandako diru-laguntzari dagokion helburua betetzen ez bada.
- Diru-laguntza justifikatzen ez bada edo dekretu honetan ezarritakoaren arabera nahiko edo behar bezala justifikatzen ez bada, justifikatu ez den diru-laguntzaren zatia eta sortutako berandutze-interesak itzuli beharko dira, horretarako Bizkaiko Foru Aldundiko Kultura

- Incumplimiento de la obligación de justificación.
- No cumplir la finalidad para la que la subvención fue concedida.
- La no justificación y la justificación insuficiente o deficiente en los términos establecidos en el presente decreto conllevará la obligación de reintegro, incluidos los correspondientes intereses de demora, de la parte de la subvención no justificada, previo requerimiento

documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) FZROD9X7T1E2UZR en www.euzkadi.eus



Ondarearen Zerbitzuak eskaera egin ondoren.

- Laguntza edo diru-laguntza emateko ezarritako betebeharrak betetzen ez direnean.
- Ezarritako kontrol-jarduerak egiteari uko egiten bazaio edo eragozpenak jartzen badira.
- Dekretu honetan jasotako gainerako baldintzak betetzen ez badira.

Diru-laguntzaren zenbatekoa haren xede izan den jardueraren kostua baino gehiago bada, hori ere itzultzeko arrazoia izango da.

Seigarrena- Erakunde onuradunaren ekimenez diru-laguntza itzultzea.

Diru-laguntzei buruzko Erregelamendua onesten duen martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuko 76. artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz (dekretu horrek maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzen du), pertsona edo erakunde onuradunak diru-laguntza Bizkaiko Foru Aldundiari itzultzea erabaki dezake hark ez eskatu arren. Hala gertatuz gero, Bizkaiko Foru Aldundiak diru-laguntza itzuli arteko berandutze-interes<sup>en</sup> zenbatekoa kalkulatu du aurrean aipatutako 76. artikuluan xedatutakoaren arabera eta 5/2005 Foru Arauko 34. artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz.

Onuradunak berak eskatuta foru diru-laguntza itzultzeko ordainketa-gutun bat erabili behar da. Ordainketa-gutun hori Kultura Ondarearen zerbitzuaren bulegoan izapidetuko da, onuradunak eskaera aurkeztu eta gero. Ordainketa-gutun

por parte del Servicio de Patrimonio Cultural de la Diputación Foral de Bizkaia.

- Obtener la subvención sin reunir las condiciones requeridas para ello.
- La negativa u obstrucción a las actuaciones de control establecidas.
- Incumplir los demás supuestos previstos en el presente decreto.

El exceso de financiación con relación al coste de la actividad subvencionada también constituirá motivo de reintegro.

Sexto- Devolución de la subvención a iniciativa de la entidad beneficiaria.

De conformidad con lo previsto por el artículo 76 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, la persona o entidad beneficiaria podrá proceder a la devolución voluntaria de la subvención concedida por la Diputación Foral de Bizkaia sin el previo requerimiento de esta última. En este supuesto, la Diputación Foral de Bizkaia calculará los intereses de demora hasta el momento de la devolución efectiva de la subvención, conforme a lo dispuesto en el referido artículo 76, y según lo establecido en el artículo 34 de la Norma Foral 5/2005.

La devolución de la subvención foral a instancia de la propia entidad beneficiaria de la misma se deberá realizar mediante la correspondiente carta de pago que, a su requerimiento, le será tramitada en las dependencias del Servicio de Patrimonio

Dokumentu elektronikoki sinatuta dago. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) FZK008K7150ZUR en www.ebizkaia.eus  
 Dokumentu elektronikoki sinatuta dago. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) FZK008K7150ZUR en www.ebizkaia.eus







gabeko kopurua eta halako hiru bitartekoa.

indebidamente obtenida, aplicada o no justificada.

Era berean, ondoko zehapenak ezartzea erabaki ahal izango da:

Asimismo, se podrá acordar la imposición de las sanciones siguientes:

- Bost urtez, gehienez, foru-sektore publikoko diru-laguntza publikoak eta abalak ezin jaso izatea.
- Bost urtez, gehienez, erakunde laguntzaile gisa jarduteko aukera galtzea.
- Bost urtez, gehienez, foru-sektore publikoko erakundeekin kontratuak egiteko debekua.

- Pérdida, durante un plazo de hasta cinco años, de la posibilidad de obtener subvenciones públicas y avales del sector público foral.
- Pérdida durante el plazo de hasta cinco años de la posibilidad de actuar como entidad colaboradora.
- Prohibición, durante un plazo de hasta cinco años, para celebrar contratos con cualquier entidad del sector público foral.

Zehapena ezarri ala ez, bidegabe lortutako diru-laguntzaren zenbatekoa itzuli beharko du onuradunak.

La imposición de sanción será independiente de la obligación de reintegro de la cantidad indebidamente obtenida en concepto de subvención.

#### Zortzigarrena.- Araubide Juridikoa.

#### Octavo.- Régimen Jurídico.

Dekretu honetan aurreikusten ez den guztirako, honako araudi hauek aplikatuko dira: Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, Bizkaiko Foru Aldundiak 2010eko martxoaren 23an emaniko 34/2010 Foru Dekretuaren bitartez onartu zen diru-laguntzak emateko erregelamendua, 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzen duena, eta, osagarri modura, Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legea, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 1eko 40/2015 Legea eta beraren izaeragatik aplikatzekoa izan daitekeen beste edozein xedapen arau-emaille.

Para todos aquellos aspectos no previstos en el presente decreto, serán aplicables la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral; el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo; y supletoriamente la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, la Ley 40/2015, de 1 de octubre de Régimen Jurídico del Sector Público, y cualquier otra disposición normativa que por su naturaleza pudiera resultar de aplicación.



### Bederatzigarrena.- Datuen babesa.

Datu Pertsonalak Babesteko eta eskubide digitalak bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoak ezarritakoa betetzeko, datuak helburu bakarrarekin tratatuko dira: espediente hau eta beronekin zerikusia duen beste edozein espediente kudeatzea. Tratamenduaren arduraduna Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara, Kultura eta Kirol Saileko Kultura Zuzendaritza Nagusia izango da.

Interesdunak bere datuak eskuratu ahal izango ditu, zuzentzeko edo ezabatzeko eskatu, datuen tratamendua mugatzeko eskatu, eta tratamenduaren aurka agertu, baina aurretik bere identitatea egiaztatu beharko du Laguntzan, Bizkaiko Foru Aldundiaren Erregistro Orokorrean (Liburutegiko kristalezko eraikina): Erregistroa eta Herritarrenganako Laguntza Bideratzeko Atala - Diputazio kalea 7, Bilbo 48009-, edo Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 16.4. artikuluan ezarritako edozein bide erabilita, "Lege Aholkularitza, Informazioaren Segurtasuna eta Datu Babesa Bideratzeko Atalera" zuzenduta.

Interesdunak eskubidea du, halaber, kontrol-agintaritzaren aurrean erreklamazioa jartzeko, alegia, Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren aurrean.

Era berean, aukera izango du Bizkaiko Foru Aldundiko datuak babesteko ordezkariarekin harremanetan jartzeko, idazki bat bidalita Lege Aholkularitza, Informazioaren Segurtasuna eta Datu Babesa Bideratzeko Ataleko buruari (Diputazio kalea, 7- 48009 Bilbo).

### Noveno.- Protección de datos.

Con objeto de dar cumplimiento a lo establecido por la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, los datos serán tratados con la finalidad de gestionar este y cualquier otro expediente relacionado con el mismo. La responsable del tratamiento será la Dirección General de Cultura del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia.

La interesada podrá acceder a sus datos, solicitar su rectificación, su supresión o la limitación de su tratamiento; y oponerse a éste, previa acreditación de su identidad, en el Registro General de la Diputación Foral de Bizkaia - Laguntza (Edificio de cristal de la Biblioteca): Sección de Registro y Atención Ciudadana (Diputación, 7 - Bilbao 48009), o a través de cualquiera de las formas establecidas en el art. 16.4 de la Ley 39/2015 de 1 de octubre del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, dirigido a la "Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos".

La beneficiaria dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente (Agencia Vasca de Protección de Datos).

Así mismo, se podrá contactar con la persona delegada de protección de datos de la Diputación Foral de Bizkaia dirigiendo un escrito a la Jefatura de la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos, Diputación, 7 - Bilbao 48009.

Documento firmado electrónicamente. Verificación: [www.euzkadi.eus/registroan](http://www.euzkadi.eus/registroan) o [www.euzkadi.eus/registroan](http://www.euzkadi.eus/registroan) en www.euzkadi.eus  
 Código de Verificación Electrónica (CVE) FZROD09K7115028



Hamargarrena- Ahdun Nagusiaren foru-dekretu hau jakinaraztea Bilboko Gotzaindegari eta Euskara, Kultura eta Kirol Foru Saileko Zerbitzu Orokorrei.

Décimo- Comunicar el presente decreto foral del Diputado General, al Obispado de Bilbao y a los Servicios Generales del Departamento foral de Euskera, Cultura y Deporte.

Bilbo, 2019ko uztaren 23(a)

Bilbao, a 23 de Julia de 2019

Kultura Ondarearen Zerbitzuko burua  
La Jefa del Servicio de Patrimonio Cultural  
Zuriñe Antoñana Ozaeta

D. E. / V.º B.º  
Kulturako zuzendari nagusia  
Director general de Cultura  
Andoni Iturbe Amorebieta

Euskara, Kultura eta Kiroleko foru diputatua  
Diputada foral de Euskera, Cultura y Deporte

LOREA BILBAO IBARRA

Ahdun nagusia  
El Diputado General

UNAI REMENTERIA MAIZ

Elektronikoki sinatutako dokumentua. FZRODYGK7T16SUZR Eginaren Kode Elektronikaren bidez (BKE) egiaztatuta dago. Verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) FZRODYGK7T16SUZR en www.ebiz-baio.eus  
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) FZRODYGK7T16SUZR en www.ebiz-baio.eus



## ERANSKINA/ANEXO

### Baldintza teknikoak eta esku hartzeko irizpideak

#### Condiciones técnicas y criterios de intervención

- |   |  |
|---|--|
| <p>1. Erretaulan egindako zuzeneko esku-hartze guztietan, irakurgarritasunaren eta jardueren identifikazioaren printzipioak ezarriko dira, baita berreskuragarritasuna, bateragarritasuna, egonkortasuna eta jatorrizko itxura ez aldatzea ere.</p> <p>2. Jarduteko irizpidea ahalik eta gutxien esku hartzea da: erretaularen ezaugarriak aldatzea ekidin behar da, gehiegizko tratamendua edo asmatu ko arriskua dakarten kasuetarako konponbideak aurkitu behar dira, eta obraren historikotasuna errespetatu behar da.</p> <p>3. Esku-hartze bakoitza justifikatzeko honako hauek hartuko dira kontuan: kontserbazio egoera, bilakaera historikoa, objektuaren ezaugarriak, erabilerak, kokapena...</p> <p>4. Kontserbatzeko edozein metodo erabili baino lehen, beharrezko prebentziozko probak burutu behar dira, zaharberritzeko prozeduretan erabili beharrek materialen eta tekniken egokitasuna eta etorkizuneko bilakaera egiaztatzeko.</p> <p>5. Euskarriei buruzko jardueretan gutxienezko esku-hartzea egin behar da, objektua osatzen duten estratu guztien egonkortasuna bermatzeko helburuarekin. Ahalegina egingo da objektuaren itxuran eta orekan eraginik ez duten kalteetan ez eskurik hartzen.</p> | <p>1. Toda intervención directa en el retablo deberá estar sujeta a los principios de legibilidad, reconocimiento de las actuaciones, reversibilidad, compatibilidad, estabilidad y que no altere su aspecto original.</p> <p>2. El criterio de actuación debe tender a la mínima intervención posible, evitando cualquier alteración de las características del retablo, buscando soluciones para cada uno de los casos que eviten el tratamiento excesivo o el riesgo de invención, y respetando la historicidad de la obra.</p> <p>3. Se justificarán cada una de las intervenciones en función del estado de conservación, devenir histórico, características del objeto, uso, ubicación...</p> <p>4. Previo a la aplicación de cualquier método conservativo se deberán llevar a cabo las correspondientes pruebas preventivas a fin de comprobar la idoneidad y evolución futura de los materiales y técnicas a aplicar en los procesos de restauración.</p> <p>5. Las actuaciones sobre soportes atenderán al criterio de mínima intervención necesaria que garantice la estabilidad de los distintos estratos que componen el objeto. Se procurará no actuar sobre los deterioros que no interfieran en la correcta observación del objeto y no influyan en su</p> |
|---|--|



6. Historian zehar jarritako gehigarriak edo tratamendua (garbiketa) eman beharreko objektuen zati hondatuak oso ondo dokumentatuta eta justifikatuta utzi behar dira. Horrela, modu mugatuan jarduteko ahalegina egingo da, jardueren batasuna bilatuz eta ahalik eta esku-hartzerik txikiena eginez obraren balorazio historiko egokia egiteko.

7. Birpolikromiak kentzea arrisku handiko jarduera bezala hartzen da. Hori dela eta, aurretik txosten bat egin behar da, kultura-ondarea zaharberritzeko teknikariek eta Bilboko Eliz Artearen Elizbarrutiko Museoko teknikariek zehazten dituzten metodoa eta forma errespetatuz.

8. Berrehundura benetan beharrezko denean bakarrik egingo da, eta beste aukerarik ez dagoenean. Burutzeko erabakia, teknika eta metodoak behar bezala justifikatu beharko dira, eta aurretik aipatutako zaharberritze-teknikariek onartu behar dituzte.

9. Berrintegrazio bolumetrikoa, obraren jarraipenari eta irakurketari larri eragiten dietenean baino ez da egingo.

Eranskinetan egindako aldaketak ezaugarrien azterketa sakon batean oinarritu beharko dira, eta kontuan hartu beharko da osotasunaren irakurketa estetikoan duten eragina, betiere tratamendua ematen zailen objektuaren bilakaera historikoaren barnean. Edozein kasutan, kentzen den edozein eranskin dokumentatu eta

estabilidad.

6. La eliminación de añadidos históricos o de partes materiales alteradas de los objetos a tratar (limpieza) deberá quedar perfectamente documentada y justificada, procurando actuar de forma limitada, buscando la unidad de actuación y la menor intervención necesaria para la correcta valoración histórica de la obra.

7. La eliminación de repolicromías será considerada actuación de alto riesgo; por ello, será llevada a cabo tras la realización de un informe previo y con el método y forma que determine el personal técnico en restauración del patrimonio cultural y del Museo Diocesano de Arte Sacro de Bilbao.

8. El reentelado se ejecutará solo cuando sea realmente necesario y no existan otras alternativas. Tanto la decisión de ejecución, como la técnica y los métodos deberán ser convenientemente justificados y aceptados por el personal técnico en restauración mencionados anteriormente.

9. Únicamente se recurrirá a la reintegración volumétrica en caso de distorsión grave de la continuidad y lectura de la obra.

Los tratamientos sobre añadidos se deberán basar en un estudio exhaustivo de las características de aquellos y su influencia en la lectura estética del conjunto dentro de la evolución histórica del objeto a tratar. En todo caso, cualquier eliminación de añadidos que se realice deberá quedar documentada y justificada.



justifikatu egin behar da.

10. Euskarriak aldatzeko obraren egonkortasuna bilatu nahj dela justifikatu beharko da, eta identifikatu eta informatu egin behar da. Erabiltzen diren materialak jatorrizko materialen arabera aukeratu behar dira, batasun perfektua bilatuz eta jatorrizko materialen bilakaerari eragin gabe.

11. Egituran falta diren bolumenak berriro jartzea, osotasunaren orekari edo irakurketari eragiten dietenean baino ez da onartuko. Edozein kasutan, egiten diren berrintegrazio guztiak dokumentatu eta justifikatu egin behar dira, eta arazorik gabe identifikatu beharko dira.

12. Ikonoen bolumenen berrintegrazioak ekidin egingo dira, piezaren erabilerari, egonkortasunari edo irakurketari eragiten dieten mutilazioen kasuan izan ezik. Edozein kasutan, egiten den edozein esku-hartzek oinarriiduna izan behar du, justifikatu egin behar da eta identifikatzeko erraza.

13. Identifikatu ezin diren ikonoen bolumen hutsuneak ez dira berrintegratuko, piezaren egonkortasunari, irakurketari eta erabilerari eragiten dieten mutilazioen kasuan izan ezik. Burutzen den edozein berrintegrazio oso ondo dokumentatu eta arrazoitu behar da, identifikatzeko modukoa izan behar du eta ilusiozko birsorkuntzarik gabekoa. Aipatutako arazoak konpontzeko, ahalik eta esku-hartzerik txikiena egin behar da.

14. Orokorrean, gehiketak ahalik eta txikiak izango dira, piezei eta

10. Las restituciones de soporte se justificarán en función de la búsqueda de estabilidad de la obra, debiendo quedar identificadas e informadas. Los materiales que se empleen se seleccionarán en función de los materiales originales, procurando una perfecta comunión y sin que puedan afectar a la evolución de los materiales originales.

11. Las reposiciones de faltas de volúmenes estructurales identificables se admitirán en los casos de faltas que afecten a la estabilidad del conjunto o su lectura. En cualquier caso, toda reintegración que se realice deberá quedar documentada, justificada y ser perfectamente reconocible.

12. Las reintegraciones iconográficas de faltas de volumen identificable se evitarán salvo en los casos de mutilaciones que afecten al uso de la pieza, su estabilidad o su lectura. En todo caso, cualquier intervención que se realice deberá ser fundamentada, justificada e identificable.

13. Las faltas iconográficas de volumen no identificables, no se reintegrarán salvo en los casos de mutilaciones que afecten a su estabilidad, a su lectura y al uso de la pieza. Cualquier reintegración que se lleve a cabo deberá quedar perfectamente documentada, razonada, ser identificable y sin recreaciones ilusionistas. Se pretenderá la menor intervención necesaria para solucionar las problemáticas mencionadas.

14. En general, las acciones de adición serán las estrictamente mínimas para



osotasunari oinarri egokia emateko.

15. Polikromia berrintegrazioak arrazoitu eta azaldu egin behar dira, eta arazorik gabe identifikatu beharko dira. Burutzapeneko materialak berreskuragarriak izango dira, eta identifikazio-teknikak objektuaren ezaugarri plastikoei eta kolore hutsunea dagoen inguruari egokituko zaizkie.

16. Galera ikonografiko ezezagunen kasuan, kolore berrintegrazioek ez dute ilusiozko birsorkuntzarik egingo; osotasuna ulergarri egitea izango da helburua, hutsuneek sortzen dituzten interferentziak direla-eta galdutako kontenplazio-batasuna emanaz. Justifikatu eta dokumentatu egin behar dira, eta identifikatzeko modukoak izan behar dute. Burutzapeneko materialak berreskuragarriak izango dira, eta identifikazio-teknikak objektuaren ezaugarri plastikoei eta hutsunea dagoen inguruari egokituko zaizkie.

17. Azken babesak ez ditu polikromiaren tonalitate kromatikoak aldatuko, eta iraunkortasun eta aldaezintasun betekizunak bete beharko ditu. Halaber, erretaularen kontserbaziorik onena bermatzeko iragazkortasun ezaugarriak eskaini beharko ditu.

Jarduera horren aurretik, betiere garbitzerakoan, finkatzerakoan... piezari disolbatzaileak eman bazaizkio, lurruntze-aldi bat utziko da, erabilitako disolbatzailearen araberakoa.

18. Egitura beharrezko denean baino ez da aldatuko. Aldaketa horiek egitura-sistemaren diseinu baten arabera

proporcionar la adecuada consolidación de las piezas y del conjunto.

15. Las reintegraciones de policromía quedarán razonadas, argumentadas y deberán ser perfectamente reconocibles. Los materiales de ejecución serán reversibles y las técnicas de identificación se adaptarán a las características plásticas del objeto y a las zonas circundantes de la laguna de color.

16. Las reintegraciones de color en los casos de faltas con pérdidas iconográficas desconocidas no pretenderán recreaciones ilusionistas, sino la recuperación de la correcta lectura del conjunto, devolviendo la unidad de contemplación perdida por las interferencias que provocan las lagunas. Deberán quedar justificadas, documentadas y ser reconocibles. Los materiales de ejecución serán reversibles y las técnicas de identificación se adaptarán a las características plásticas del objeto y a las zonas adyacentes de la laguna.

17. La protección final no debe variar las tonalidades cromáticas de la policromía y debe cumplir los requisitos de durabilidad e inalterabilidad, así como ofrecer las características de permeabilidad que aseguren la óptima conservación del retablo.

Antes de esta operación y siempre que se hayan aplicado a la pieza disolventes en un tratamiento previo de limpieza, consolidación... se dejará un período de evaporación acorde con el tipo de disolvente empleado.

18. Únicamente se llevarán a cabo sustituciones de armazón en caso necesario. Estos reemplazos se





